

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91558



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Korean 2024

91558 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Korean texts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Korean texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Korean texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Korean texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Korean. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (/////). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Excellence

TOTAL 23

Page 1

Answer in your choice of English, te reo Māori, and / or Korean.

Make sure the exam supervisor has supplied note-taking paper

INSTRUCTIONS

You may listen to each passage three times using the audio player. The first reading is the entire passage, and the second and third readings split the passage into sections. Complete your audio listening before continuing to the next page.

FIRST PASSAGE: 수능시험 (National University Entrance exam)

Listen to Aroha, from New Zealand, and Jihun, from Korea, discuss their upcoming exams. Refer to the passage in your answer to Question One.

Glossed vocabulary

미끄럽다 slippery

숫자 number

기도하다 to pray

AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING



Full passage
3m 7s Played

SECOND READING



Section 1
Played



Section 2
Played



Section 3
Played

THIRD READING



Section 1
27s



Section 2



Section 3
57s

LISTENING NOTES

Aroha -

Jihun -

Jihun, when is the suneun test
Next friday
monring 8 40 till dinner 5 45

oh really> you sit the exam for the hwole day?

Yes you sit all the subjects in one day so it takes a long time

That must be very tiring and hard
yes, and theres a funny story
a lot of students don't eat soup and bread beofre the test and
because seaweed is slippery and so if you eat it you fail the exam
the bread means number 0 so its not good

really

swhat happens if the students are lateto the test

then you can't enter the testing site
so there aare policemen than can help them
some students that takes the police car to go to the testing site

oh and there are no planes when the test is being taken because it is loud for the students

wow thats really good
in nz, you can't ride policecars because of tests
but you can enter the tesing site if you are late , till 30 mintues

thats nice
parents wait outsid the testing site for the whole day during the test day
losts of people pray for the students
so that the stuendsts can do well in their test so that they can go to the university they want ot go in

because it is loud for the students

wow thats really good
in nz, you can't ride policecars because of tests
but you can enter the tesing site if you are late , till 30 mintues

thats nice
parents wait outsid the testing site for the whole day during the test day
losts of people pray for the students
so that the stuendsts can do well in their test so that they can go to the university they want ot go in

really, jihun hwiting

QUESTION ONE

(a) What do students do to prepare for the Korean national university entrance exam, and how does this help them?

B I U     

There is a funny story about the suneung tests, where students don't eat bread or seaweed soup. This is because the word Bread in korean means zero(as in number zero), which is seen as bad luck as zero is the worst score you can get on the test. You also don't eat seaweed soup because seaweeds are slippery so the students might "slip" and "fall" and fail their exams. The korean word for fail is the same for fall, which is why slippery seaweeds can make the students fall and fail their exams. This obviously isn't real, but is rather used as a way for students to be prepared and feel lucky for their exam. It is also a really nice gesture from the parents, as it shows that the parents are supprotive of even silly myths as such which cheers the students up.

Other than this, the students study for the exam as this is a very important exam for them as this is a universty entrance exam, and universities are very iimportant in Korea as good schools gives you a very good image while the no-so-famous schools don't. This image really helps the students get good careers and jobs.

It is also really important to not be late to the exam, as if you are late you are not allowed to enter the exam site, which means you have to wait another year and sit the exam again. This information from the audio makes me assume that the students also prepare for the exam by going to sleep early and waking up early so that they aren't late for the exam.

Lastly, from the information from the audio, I assume that the students rest well the day before their exam as the exam goes on from 8:40am until 5:45 pm, and it consists of every subjects being tested in one day. This is extremely tiring and hard on the students, so it is essential that they are well rested before the exam so that they are sitting it in the best conditions.

(b) What happens on exam day that demonstrates this day is very important in Korea?

B I U     

In exam day, for the students that are late to the exam, there are policemen waiting around the country that is ready to escort late students. This shows that the exam is extremely important as the policemen has the right of way in the traffic and can cut through any red lights or stop signs, and everyone else in public understands the situation.

Along with this, there are no planes travelling in Korea during this time, especially during the time when a audio exam is being taken place. Audio exams are only played once, so missing on a word or sentence can have a huge impact on the student's grades. The air traffic in Korea is quite big, and the whole traffic being on hold for the whole day shows how important this exam is.

Also, the fact that this exam is being held in one day only also shows how important this is, as the exam being held in multiple days can risk to questions/exam papers or answers being leaked to the students. This is another reason why being late to exams is not allowed, as this means people who leave early can show other students to enter late the questions and answers. To avoid the risk of leaking exam materials, no late students are allowed.

The whole myth of not eating bread or seaweed soup also shows how important this exam day is, as even small things as such can throw off a student and make them anxious and nervous for the exam.

Lastly, there are groups of people outside the exam halls of parents praying and waiting for their students for the entire exam time to show their support and do everything they can to help their child. This shows how important the exam is as the exam is around 9 hours long, and the adults waiting outside for the whole time really shows how important getting a good grade is so that they can go to the university they want to.

Compared to this Korean exam, in NZ, it is ok to be late to the exam for the first 30 minutes. Also, the examination days are not in one day and is spread out in a month, meaning they don't take the risk of leaking answers and questions as serious as Korea does. This is because universities in NZ aren't as important as it is Korea, as getting a job almost entirely relies on the university the students go to compared to NZ where jobs don't take that much importance in the University the applicants have graduated from. There are no policemen waiting to pickup and drop off students to late exams, as missing one exam isn't that much of a hit to the student's career as they are internals and other externals, while in Korea their entrance exams is the only thing that influences getting accepted into a university.

Due to all these reasons, Suneung day is an extremely important day in Korea.

Page 2

SECOND PASSAGE: 테크놀로지 (Technology)

Listen to Maia and Jung Kook having a conversation about technology. Refer to the passage in your answer to Question Two.

Glossed vocabulary

엄격한	to be strict
키오스크	kiosk
글자	letter or text

AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING



Full passage
Played

SECOND READING



Section 1
Played



Section 2
Played



Section 3
Played

THIRD READING



Section 1



Section 2



Section 3
58s Played

LISTENING NOTES

What do you thinkk about using tech?

IN my school, ,we confiscate the phoesn to the teachers bfore school starts. because studnets are more interested about their phones than schoolwork. Ibelieve there should be a strict rule about phpones

in my shcool you can use phones in classrooms, but you need to ask teachers before you use it, or you can't use it.

It is good because you can use phones very quickly, simply
I don't like styding in books as it is a bit too boring amd hard. . I like studying in game forms as Ican play with my friends.

Wnhen i wen to orea for vacation, I used tech. Iorder with my phone in resturaant as it was much quick. you s kiosks see a lot

your right. theres a lot of kioks sin korean resturatants. its really quck and easy to use so al lot of rests uses it.

It was good bcasue there was more language options. I was worried that tl couldn't undnerstand it, but I reall liked how there was omore lanuge optiosn. It was much easier than ordering it to people.

Your right. However, there are poeple who can't use phoens and koists, like my gramda or dgramndddad. Tbecause the texts are too small. Therefore, it is easier

QUESTION TWO

(a) Explain why Maia and Jung Kook think using technology is useful.

B *I* U

In school, Jungkooks doesn't like using technology at school, as he can't, as their phones are confiscated to their teacher before school starts. He agrees with this as he said he believes there should be strict rules about phones in school. However, Maia thinks using technology is very good and makes learning easier and more fun in school. She likes how there are some rules about phone using in class, such as how she needs to ask to use her phone otherwise she isn't allowed to. This makes learning a lot more fun and interesting as she can learn with games with her freinds, as she doesn't like learning by book as she thinks it is too boring and hard. Maia thinks being able to use her phone in school is really good as she can use it very simply and efficiently to assist her leaning.

Out of school, they both reall like and thinks kiosks in restaurants are very useful. Jungkook said he saw a lot more kiosks in korean restaurants than before, and that it is much easeir ad quicker to use to order food than it is compared to speaking with a person. Maia also really liked the kiosks, and she said she was slightly worried at first as she didn't think she would be able to understand it, but there were more language options so she was really happy and thought it was really useful to people from other countires who can't speak and order in korean. She said it was much easier and quicker than ordering it with a real perosn.

(b) Explain why Maia and Jung Kook are concerned about technology.

B *I* U

They are both concerned about technology as there are people that are unable to use technology.

For example, Jungkook's grandma and granddad cannot use phones or kiosks to order as the texts are too small and the are inexpeirned with technology. Becuase of this reason, they prefer ordering to a real person as this is quicker and easier for them, and they can order accurately while they might notbe able to with a phone or kiosk.

Maia stated that she is worried about when she grows old, as she woudln't be able to keep up wiht the fast developing technology. She would also have trouble reading the texts like junugkook's grandparents.

Along with this, jungkooks showed unsatisfisfaction with tehcnology being used in shcools. he didn't like how people were interested in their phones more than they were at their school work, so he was happy about the studne'ts phones being confiscated by the teacher before school. He also said that he believes there should be strict rules about technology use in schools.

They both agreed that it would be really good to hae technology that is easier to use for old people. WHile being able to use technology and making life eaiser is good like kiosks, there are also the downsides of tech being developed too fast and no one being able to keep up with it.

Page 3

THIRD PASSAGE: 포카레카레 아나 (연가) (Pokarekare Ana (Yeon ga))

Listen to Dae Han's speech to his New Zealand classmates about his trip to the United Nations Memorial Park in Busan, Korea. Refer to your passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

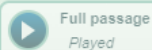
부산 a place in Korea
기념비 monument

AUDIO PLAYER: Third Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING



SECOND READING



THIRD READING



LISTENING NOTES

for my school trip, i went to a memorial park in busan.

I saw a very big nz monument

1950 June 25th, it was for nz people that helped Korean war.

during the Korean war, Maori first came to Korea for peace out of anyone else.

6000 people came to Korea

I was looking at the monument and I felt so thankful and sorry.

I was thinking if I would be able to go to other country for wars to help them? I was thinking about a lot of things. and it was a very special experience.

NZ people when they came to Korea, sang the Maori song frequently

Koreans learned the song, and sang it in Korean

1970s, till 1980s, the song was Korea's most loved song. in tvs and movies, the songs were heard often. my parents also knew the song, which I was surprised about.

when they were young, they would sing the song frequently.

QUESTION THREE

(a) Explain how Dae Han felt about his trip to the United Nations Memorial Park.

B I U     

When he saw the large monument in Busan's UN memorial park, he learned that it was to remember the maori people that came to korea to help us with the war. Around 6000 people came to korea for peace, and out of any other country, they were the first to arrive to give us help. Dae Han saw the monument and felt really thankful and sorry for those that fought for peace and helped his country, and it left him thinking if he would be able to go to other countries to fight in wars to help innocent people and bring peace to them. It made him think about the maori soldiers that died to help Korea, which he never thought about before, so he was really glad he was thinking of them now as it was a really special experience and he could honor the soldiers.

He felt really grateful and sorry for the soldiers that died for his country, and was really appreciative that he got to learn about them now. He plans to keep being grateful and remember the maori by learning the song in maori instead of the popular korean version. He also realised the song was really famous in korea as even his parents knew about it, as well as the song featuring in lots of tv shows and movies. It was really surprising for him that the song was famous, and he wanted more people to know that this song is originally maori and that it originated from the soldiers that helped with the korean war.

(b) Do you think Dae Han's speech will affect his New Zealand classmates? Why or why not? Justify your response using evidence from the passage.

B I U     

I do not think this speech will majorly affect his NZ classmates.

First, not a lot of NZ students know about the korean war, maybe a little bit about north and south korea separating and all, and they probably didn't realise or know that NZ was also a part of helping innocent korean citizens get their peace back, as well as them being the first people to get to korea to give help. This information is really touching to korean students, but not NZ students, as they are the ones that gave the help and not the ones that received it, and also it was a really long time ago so the students are not going to be very interested in this story.

As well as this, the song Pokarekare Ana isn't a well known song in current student's generation. This is probably a really impactful information to the korean students as some students might know the song and may have not realised that it had such a beautiful history, and it would've been a surprise news for the students that knew the song as they wouldn't have associated that song with Maori soldiers in the korean war. They would have been really grateful and sorry to the maori soldiers as Dae Han was, as the soldiers helped save the country. However, this isn't as impactful to the NZ students as NZ has sent many soldiers to many wars and the students wouldn't find this new information to be as personal to them as korean students do. They might feel proud of their country's kind actions of sending their men to war to other countries in the name of peace, but I do not think that this will affect his NZ classmates in a major way.

They will find it as a really nice gesture for Dae Han for his effort to learn the song in Maori to spread information and be thankful to the original maori soldiers that taught koreans the song, as the waiata and haka is a really precious culture of maori. This action of Dae Han will affect his teammates to be grateful and proud of their country's past actions, but I don't think this is going to affect his NZ classmates in a large level.

Excellence

Subject: Korean

Standard: 91558

Total score: 23

Q	Grade score	Marker commentary
One	E8	Across the answers, the candidate was able to show thorough understanding of the passage by answering the question with information and full justification from the passage, while most of the implied meanings were written in each answer. This shows that the candidate had comprehensive understanding of the content and underlying meaning of the passage, including nuanced meanings not obviously stated in the texts.
Two	E8	The candidate showed thorough understanding of the passage by giving answers with information and full justification from the context. Implied meanings were included in both parts (a) and (b) of the question.
Three	E7	The candidate was able to demonstrate thorough understanding of the passage and was able to back up their answer by justifying from the context. Some of the part (a) answers were included in part (b). To get E8, candidates must show understanding of implied meanings with a full justification from the context.